

Ольга Викторовна Марьина

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия, marina_olvik@mail.ru

Елена Анатольевна Худенко

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия, helenahudenko@mail.ru

СТАЖИРОВКА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ МАГИСТРАНТОВ

Аннотация. В статье представлен опыт Алтайского государственного педагогического университета по организации и проведению стажировки магистрантов, обучающихся по направлению «Педагогическое образование: Русская филология с изучением языка и литературы страны пребывания». Лингвокультурологическая компетенция при разработке компетентностной модели учителя-международника была определена одной из ведущих, формирование которой проходило как в период теоретической подготовки, учебной практики, предвещающих стажировку, так и во время проведения стажировки в Республике Таджикистан, при проведении уроков русского языка и литературы и внеурочных мероприятий.

Ключевые слова: магистранты; русский язык и литература; стажировка за рубежом; учитель-международник; лингвокультурологическая компетенция; Республика Таджикистан.

INTERNSHIP FOR MASTER STUDENTS OF ALTAI STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY AS ONE OF THE WAYS FOR DEVELOPING CULTURE-LANGUAGE COMPETENCE

Olga V. Marina

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, marina_olvik@mail.ru

Elena A. Khudenko

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, helenahudenko@mail.ru

Abstract. The article presents the experience of the Altai State Pedagogical University in organizing and conducting internships for magistrates studying in the direction of “Pedagogical education: Russian philology with the study of the language and literature of the host country”. Language and culture competence in the development of the competency model of an international teacher is identified as one of the key competences; its development takes place both during the period of theoretical preparation, educational practice preceding the internship, and during the internship in the Republic of Tajikistan, during Russian language and literature lessons and extracurricular activities.

Keywords: master’s students; Russian Language and Literature; internship abroad; international teacher; linguocultural competence; The Republic of Tajikistan.

Лингвокультурология, по определению В. В. Воробьева, представляет собой дисциплину синтезирующего типа: она находится между филологией и дисциплинами, изучающими культуру [1, с. 32]. Лингвокультурология как наука рассматривает в качестве своего основного предмета исследования ценностно-познавательное пространство языковой картины мира, духовные ценности, выраженные символами культуры (язык, литературные тексты, произведения искусства, продукты материальной культуры) [2, с. 9]. Лингвокультурологическая компетенция понимается как «целенаправленный, взаимообусловленный и связанный педагогический процесс как комплекс урочной и внеурочной деятельности, обеспечивающий развитие интеллектуально-познавательной, общекультурной, эмоционально-

волевой и практической сфер обучения. В результате данного процесса обучающийся получает знания обо всей системе культурных ценностей» [3, с. 89], выраженных в языке, а также познает культуру другой страны, в том числе страны пребывания, через диалог культур.

Развитие и формирование лингвокультурологической компетенции становилось предметом изучения преимущественно при описании обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Одним из ведущих направлений описания лингвокультурологической компетенции оказывается рассмотрение отдельных дисциплин как средства ее формирования. Так, с позиции Е. А. Помигуевой, фольклор – пословицы, поговорки, дразнилки, загадки, скороговорки, песни и др. – становится способом изучения русской культуры.

Ведущая роль устного народного творчества отводится развитию «коммуникативной компетенции, поскольку изучение основных фольклорных жанров дает возможность обучающемуся переосмыслить информацию о системе ценностей, существующих в сознании носителей изучаемой лингвокультуры» [4, с. 292]. Ю. В. Кашенкина отмечает важность фразеологизмов (как в широком, так и в узком значении) в лингвокультурологическом аспекте. Они, с одной стороны, позволяют внести в коммуникацию живой образ и чувство, а с другой – не требуют от говорящего порождения новых лексикограмматических связей. Кроме того, поскольку паремии имеют свойство воспроизводиться в речи многократно, носитель языка приспосабливает их каждый раз к практической ситуации высказывания, меняя форму слов, добавляя или убирая компоненты [5, с. 71]. На значимость фразеологии при обучении иностранцев указывает и С. В. Сысоева. Такое внимание данному разделу при изучении русского как иностранного оказывается не случайным: «Учащиеся довольно часто неправильно воспринимают и используют русские фразеологизмы в речи именно оттого, что недостаточно владеют экстралингвистической информацией, сосредоточенной во фразеологических единицах. Трудности экстралингвистического характера обусловлены затруднениями, возникающими при понимании заключенной в речи носителей языка информации, поэтому работа над фразеологией с национально-культурным компонентом является исключительно важным процессом, и от того, как она проходит, в значительной степени зависит эффективность изучения русской фразеологии в инославянском окружении» [6, с. 98].

Значимым фактором при формировании лингвокультурологической компетенции инофонов оказываются, по мнению методистов, наглядные средства обучения. Н. Н. Андреева, Е. А. Серова считают, что использование визуальной наглядности создает оптимальные условия для обучения иноязычной речи. Визуальная наглядность широко используется преимущественно на начальном этапе обучения, так как изображение дает разнообразные возможности для презентации и семантизации лексики и простейших синтаксических моделей [7, с. 7]. М. В. Юрина отмечает, что применение средств наглядности, «во-первых, способствует эффективному усвоению информации; во-вторых, активизирует коммуникативную деятельность обучающихся; в-третьих, развивает у учащихся умение системно увязывать практику языкового

общения с теорией; в-четвертых, способствует формированию технической культуры; в-пятых, стимулирует повышение интереса к процессу обучения» [8, с. 146].

Новизна проведенной и проводимой Алтайским государственным педагогическим университетом (АлтГПУ), институтом филологии и межкультурной коммуникации (ИФиМК) работы в области формирования лингвокультурологической компетенции у студентов заключается в том, что ее развитие оказывается особенно актуальным для магистрантов, обучающихся по направлению «Педагогическое образование: Русская филология с изучением языка и литературы страны пребывания». Формирование данной компетенции происходит как во время учебных занятий, так и внеаудиторно. Необходимость осуществляемой деятельности обусловлена спецификой направления подготовки специалистов – учителей-международников. Отметим, что работа ведется в двух направлениях: с одной стороны, расширяются знания о собственной, русской, культуре, которыми необходимо делиться с учащимися-билингвами и инофонами, с другой стороны, это знакомство с культурой, политикой, социальным и экономическим устройством другой страны, без представлений о которых невозможно взаимодействовать с представителями инокультуры в целом.

В 2023 году институт филологии и межкультурной коммуникации АлтГПУ впервые осуществил набор студентов в магистратуру с целью подготовки учителей-международников. Обучение в магистратуре позволяет проходить стажировку в национальных и русскоязычных школах за рубежом уже в первый год обучения. Стажировка дает возможность студенту на начальном этапе обучения понять, насколько выбранный путь оказывается верным: сможет ли он преподавать в другой стране, находиться среди людей другой культуры, взаимодействовать с ними, подходит ли ему климат, условия труда, устраивает ли его «загруженность», связанная со включенностью в процесс и требования двух образовательных систем.

Стажировка целесообразна не только для самого специалиста, но и для работодателя. По мнению В. И. Поповой, С. Ю. Егорихиной, «такая форма обучения и подготовки кадров, как стажировка, является неотъемлемым элементом профессионального развития специалистов, а способность организации постоянно повышать квалификацию своих сотрудников в современных условиях – один из важнейших

факторов, влияющих на ее успешность» [9, с. 3]. Работа по организации и проведению стажировки магистрантов АлтГПУ включала несколько этапов. Так, на первом этапе были соотнесены компетенции из профессионального стандарта педагога с теми, которыми должен обладать учитель-международник. В рамках проведенного в Республике Таджикистан Форума руководителей школ, преподавателей русского языка и предметов на русском языке, посвященного Году русского языка в Республике Таджикистан, «Русский язык – основа развития образовательного пространства России и Таджикистана» (6–7 апреля 2023 г., г. Душанбе, на базе РТ ГБОУ «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов в г. Душанбе имени Ю. А. Гагарина») в ходе проектировочного семинара по разработке компетентностной модели учителя-международника активное участие приняли руководители российско-таджикских школ и других школ Республики Таджикистан. Во время дискуссии было определено, что учитель-международник должен обладать следующими компетенциями: профессиональной, предметной, социальной, информационной, коммуникативной, политической, межкультурной, лингвокультурологической, билингвальной, компетенцией толерантности.

Понимание компетенций легло в основу составления и «наполнения» учебного плана. В программу обучения были включены такие дисциплины, как «Язык страны пребывания» и «Литература страны пребывания», «Лингвострановедение» и «Лингвокультурология», «Методика преподавания русского языка как иностранного», «Технологии преподавания литературы для иностранцев» и ряд других. Кроме того, очерченный круг компетенций обусловил цель и задачи предстоящей стажировки студентов магистратуры, которые были зафиксированы в разработанном на второй этапе работы Положении о прохождении стажировки студентов магистратуры, обучающихся по программе магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование: Русская филология с изучением языка и литературы страны пребывания [10].

Цель стажировки студентов магистратуры – закрепление теоретических знаний, полученных в ходе предваряющей стажировку подготовки, формирование на их основе практических умений и навыков; приобретение профессиональных, коммуникативных и лингвокультурологических компетенций для выполнения поставленных задач, одной из которых было ознакомление с особенностями культуры, традициями, образом

жизни, социальным и политическим устройством общества страны пребывания.

Стажировка была запланирована и проведена в Республике Таджикистан. Выбор страны predetermined школы, в которых планировалось работать студентам, ответственных от школ – опытных учителей, заместителей директоров школ по воспитательной и учебно-воспитательной работе, знающих организацию учебного процесса в школе и особенности работы с детьми-билингвами и детьми, для которых русский язык являлся иностранным, и организацию учебного процесса, предваряющую стажировку. Так, учебная практика предшествовала практике производственной и включала знакомство с системой обучения в школах Таджикистана, программами обучения в российско-таджикских школах, таджикских школах, учебно-методическими комплексами по русскому языку и литературе (в российско-таджикских школах), по русскому языку (в таджикских школах). В ходе освоения дисциплин студенты познакомились с процессами, происходящими в русском и таджикском языках, связанными с организацией образовательного процесса в России и Таджикистане. Например, на занятиях по современному русскому языку фонетические и морфологические единицы русского языка изучались в сопоставлении с фонетическими и морфологическими единицами таджикского языка: рассматривалась артикуляционная классификация гласных и согласных звуков русского и таджикского языков, основные единицы морфологической системы русского и таджикского языков, части речи в русском и таджикском языках.

Целью дисциплины «Технологии профессиональной коммуникации» являлось формирование навыков эффективного взаимодействия обучающихся в рамках профессионального, в том числе межкультурного, взаимодействия с учетом их базовых национальных ценностей. На занятиях были рассмотрены вопросы смешанной коммуникации в деловой сфере в России и Таджикистане и педагогических технологий, являющихся ведущими для российских, российско-таджикских и таджикских школ. В ходе освоения дисциплины «Управление образовательными системами» студенты познакомились с общеобразовательными организациями как объектами педагогического менеджмента на примере совместных российско-таджикских школ в Республике Таджикистан. До начала стажировки студенты освоили дисциплину «Язык страны пребывания», основная цель которой – форми-

рование представления об истории и устройстве таджикского языка в аспекте контрастивной лингвистики. Учебный предмет непосредственно был направлен на изучение таджикского языка и позволил сформировать начальное представление о языке и культуре Таджикистана, необходимое для дальнейшего взаимодействия с образовательными учреждениями Таджикистана. Дисциплину вели два преподавателя – канд. филол. наук, доцент кафедры общего и русского языкознания М. В. Воронец (ИФиМК) и учитель Х. С. Абдуваситова из РТ ГБОУ «СОШ с углубленным изучением отдельных предметов в г. Турсунзаде им. Д. И. Менделеева».

При подготовке и проведении уроков по русскому языку с опорой на УМКД под редакцией М. М. Разумовской, по которому ведется обучение в российско-таджикских школах Республики Таджикистан, особое внимание обращалось на словарную работу, в ходе которой решалось сразу несколько задач: объяснение значения незнакомых слов (лексическая норма), использование их в разных контекстах (грамматическая норма) и закрепление орфографической грамотности (орфографическая норма). В учебниках М. М. Разумовской имеется много фотографий писателей, лингвистов, филологов и комментариев, касающийся жизни этих выдающихся личностей, их вклада в развитие языка и культуры в целом, – это еще один из путей формирования лингвокультурологической компетенции. При разработке уроков по русскому языку и отбору материала внимание уделялось примерам слов, словосочетаний и предложений, «близким по тематике» учащимся.

Особая роль в формировании лингвокультурологической компетенции отводилась подготовке уроков по литературе, планирование и проведение которых осуществлялось на основе УМКД под редакцией В. Я. Коровиной и было связано с темами, максимально развивающими лингвокультурологическую компетенцию как учителей-стажеров, так и детей-билингвов. Так, изучение романа А. С. Пушкина «Дубровский» в 6-м классе не только подразумевало знакомство с историей его создания, сюжетом, фабулой и композицией, но и в ходе изучения требовало комментария таких историко-культурных понятий, как «барщина», «оброк», «дворянство», «помещики», «крепостные», «барство». Какие-то из этих слов уже были знакомы шестиклассникам, но много было новых, все это требовало по-

гружения в историю и социально-общественное устройство России начала XIX века (так же, как при изучении стихотворения М. Ю. Лермонтова «Бородино» в 5-м классе).

Особую эффективность имеет развитие лингвокультурологических знаний, как отмечалось ранее, при изучении произведений фольклорной природы. Знакомство пятиклассников российско-таджикских школ с произведением А. С. Пушкина «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях» начиналось с изучения этимологии слова «богатырь» (тюркское происхождение слова удивило учащихся), затем в системе уроков происходило расширение культурологических знаний о славянском мире и особенностях его устройства через постоянные фольклорные эпитеты: «красна девица», «добрый молодец», «красно солнышко», «светлая горница», «черная зависть» и др. Необходимо заметить, что культурный диалог, ведущийся на уроках литературы с детьми другого менталитета, иной национальной культуры и языка, приводил и к более глубокому и осознанному постижению магистрантами собственных культурных традиций, собственной национальной идентичности, тесной «завязи» родного языка и культуры.

Помимо уроков русского языка и литературы, разработанных с учетом национально-культурных особенностей учащихся, студентам необходимо было выполнить задания руководителей стажировки от института филологии и межкультурной коммуникации и задания от ответственных за стажировку от школ. Такими заданиями были следующие: рассказать о России, Алтайском крае, Барнауле – столице Алтайского края, Алтайском государственном педагогическом университете, с одной стороны; с другой – принять участие в подготовке и проведении Дня президента и Дня Государственного флага Республики Таджикистан (рис. 1). Студенты вместе с учащимися готовили мероприятие, посвященное Международному дню толерантности. Большой интерес вызвали внеучебные занятия, проведенные в игровой интерактивной форме – квест «Хранители русского языка» и литературная игра по произведениям Николая Носова. В последнем случае учащиеся познакомились не только со спецификой национального юмора (рассказы), жанром советской детской фантастики («Незнайка на Луне»), но и с особенностями организации русских школ и обучением в них («Незнайка в Солнечном городе»).



Рис. 1. Праздник «День Государственного флага Республики Таджикистан» в РТГБОУ СОШ в г. Худжанд им. А. П. Чехова

Для всех прибывших на стажировку магистрантов была организована обзорная экскурсия по центру Душанбе, в ходе которой студенты по-

знакомились с ключевыми государственными учреждениями Республики, в том числе и культурными (рис. 2).



Рис. 2. Один из руководителей стажировки от института филологии и межкультурной коммуникации Е. А. Худенко (верхний ряд – вторая справа) со студентами в одном из парков г. Душанбе

Представители каждой из принимающих студентов школ знакомили магистрантов с местными достопримечательностями, а также важными для жизни организациями и учреждениями; особая роль в этом направлении была отведена студентам-магистрантам, уже работающим в школах Республики Таджикистан.

Таким образом, подготовка студентов к стажировке в Республике Таджикистан (теоретическое обучение, изучение языка, учебная практика) и ее непосредственное прохождение (знакомство со страной пребывания, работа с детьми-билингвами, детьми-инофонами, взаимодействие с коллегами) – это один из путей развития у ма-

гистрантов лингвокультурологической компетенции, необходимой для профессионального становления учителя-международника.

Стажировка позволила магистрантам иначе взглянуть на свою культуру и традиции, отношение к политике и в сравнении составить представление об инокультуре. Работа по формированию лингвокультурологической компетенции студентов продолжится при усвоении таких дисциплин, как «История мировой литературы», «Литература страны пребывания», «Методика преподавания русского языка как иностранного» и др., при прохождении производственной практики, необходимой для взаимодействия с носителями другой культуры.

Список источников

1. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы. М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. 331 с.
2. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. М.: Флинта, 2020. 288 с. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1233346> (дата обращения: 10.01.2024).
3. Огрызко Е. В. Инновационная образовательная среда вуза как фактор формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся высшей школы // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 4-5. С. 88–90.
4. Помигуева Е. А. Фольклор как средство формирования лингвокультурологической компетенции у иностранных учащихся на уроках русского языка // Педагогический журнал. 2021. № 5-1. С. 289–294.
5. Кашенкина Ю. В. Приемы формирования лингвокультурологической компетенции (на примере изучения на уроках РКИ концепта «любовь» в англоязычной аудитории) // Русский язык как иностранный: методика молодых. М.: Московский гос. обл. ун-т, 2020. С. 68–78.
6. Сысоева С. В. Формирование лингвокультурологической компетенции при изучении фразеологии // Модернизация образования: материалы XVIII рязанских педагогических чтений, 24 марта 2016 г. Рязань: Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2016. С. 97–101.
7. Андреева Н. Н., Серова Е. А. Роль изобразительного материала в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся художественного вуза // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2017. № 4-7. С. 7–10.
8. Юрина М. В. Использование форм наглядности при обучении русскому языку как иностранному как основа формирования лингвокультурологической компетенции // Традиции и инновации в строительстве и архитектуре. Социально-гуманитарные и экономические науки. Самара: СГАСУ, 2018. С. 146–150.
9. Попова В. И., Егорихина С. Ю. Организация стажировок как одна из важных составляющих в подготовке научных кадров (опыт ИСЭРТ РАН) // Вопросы территориального развития. 2013. Вып. 6 (6). С. 1–7. URL: http://vtr.vscs.ac.ru/article/1343/full?_lang=ru (дата обращения: 07.01.2024).
10. Положение о прохождении стажировки студентов магистратуры, обучающихся по программе магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование: Русская филология с изучением языка и литературы страны пребывания. URL: https://www.altspu.ru/about_the_university/normativnaya-baza/doc/21168/ (дата обращения: 07.01.2024).

Статья поступила в редакцию 07.02.2024; одобрена после рецензирования 08.02.2024; принята к публикации 13.02.2024.

The article was submitted 07.02.2024; approved after reviewing 08.02.2024; accepted for publication 13.02.2024.